



# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN



MODÈLE

**UOW022M00255DXX**

NUMÉRO DE PIÈCE **K1010785413**  
DATE DE RÉVISION **28.08.2024**

# INDEX

<b>A. NORMES DE SÉCURITÉ</b>	<b>3</b>
<b>B. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>3</b>
<b>C. DONNÉES TECHNIQUES</b>	<b>4</b>
<b>D. DIMENSIONS GLOBALES</b>	<b>4</b>
<b>E. SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b>	<b>5</b>
<b>F. SCHÉMA HYDRAULIQUE ET NOMENCLATURE</b>	<b>5</b>
<b>G. INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'UTILISATION</b>	<b>6</b>
<b>H. MAINTENANCE CURRATIVE ET PREVENTIVE</b>	<b>7</b>
<b>I. ELÉMENTS FILTRANT</b>	<b>9</b>
<b>J. LIMITES D'EXPLOITATION</b>	<b>9</b>
<b>K. RÈGLES À SUIVRE EN CAS D'ANOMALIES</b>	<b>9</b>
<b>L. GARANTIE</b>	<b>9</b>
<b>ANNEXE 1 - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b>	<b>10</b>

# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

## A. NORMES DE SÉCURITÉ



**NE PAS UTILISER** l'équipement sans avoir d'abord lu ce manuel et compris son contenu..

- 1. ATTENTION!** L'équipement peut être dangereux s'il est mal utilisé.
- Les opérations de transfert et de filtration sont sûres si les règles suivantes sont respectées.
- 3. ATTENTION!** Il est essentiel que toutes les opérations soient effectuées par un seul opérateur autorisé et formé.
- Ce manuel doit être remis à l'opérateur et conservé. Le propriétaire de l'équipement en est responsable, tout comme l'opérateur.
- Avant de connecter à l'alimentation, vérifiez qu'il existe une protection adéquate contre les surcharges et les courts-circuits en amont de la prise secteur.
- Vérifiez que la tension d'alimentation et la fréquence sont conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique de la machine.
- N'utilisez que des câbles, des prises et des rallonges conformes aux normes CEI. Utilisez uniquement des câbles, prises et rallonges conformes aux réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Déconnectez toujours l'alimentation électrique avant de travailler sur la machine.
- Les opérations de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- Seuls des adultes compétents doivent utiliser le chariot.
- Utilisez des pièces de rechange d'origine pour maintenir les caractéristiques originales et la validité de la certification.
- Ne tentez pas de faire fonctionner la machine au-delà des pressions de travail autorisées, cela pourrait entraîner de graves blessures pour l'opérateur.

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par négligence.**

## B. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

L'unité mobile est utilisée pour transférer et filtrer l'huile hydraulique dans les systèmes hydrauliques. Elle est équipée de deux filtres : un sur la ligne d'aspiration, l'autre sur la ligne de distribution. Le filtre sous pression est équipé d'un indicateur visuel d'encrassement. (ou "de colmatage").

Fonction de transfert:

- Transfert de fûts à réservoirs
- Remplissage à partir de fûts vers des réservoirs

Fonction de filtration:

- Filtration hors ligne dans des réservoirs
- Filtration hors ligne supplémentaire dans des réservoirs
- Filtration hors ligne de l'huile neuve dans des fûts ou réservoirs

L'unité est composée de:

- Un cadre de support avec poignée.
- Un ensemble moteur-pompe connecté aux canalisations d'aspiration et de décharge pour assurer l'aspiration et la décharge du fluide.  
La tuyauterie comprend:  
Aspiration: tuyau flexible Ø20 L=2000mm + lance L400mm  
Décharge: tuyau flexible Ø16 L=2000mm + lance L400mm

- Le système de filtration comprend deux filtres:
  - 1.** Côté aspiration, un filtre Y pour protéger la pompe des impuretés grossières.

- 2.** À la sortie, un filtre de la série FPG31 avec un indicateur visuel pour une filtration fine.

L'unité est fournie sans élément filtrant, qui doit être commandé séparément. Le filtre d'entrée utilise des éléments filtrants en fibre avec un degré de filtration compris entre 5 µm(c) β>1000 et 21 µm(c) β>1000.

Le filtre est équipé d'une soupape de dérivation (by-pass) réglée à 3,5 bars pour passer outre le filtre si celui-ci est obstrué. Pour des raisons de sécurité, l'unité est équipée d'un indicateur visuel de colmatage qui donne un signal (à 2,5 bars) lorsque l'élément filtrant est bouché.

Systèmes de sécurité contre les risques liés à l'utilisation de la machine, comprenant un disjoncteur avec protection contre les surcharges et les courts-circuits. Elle est également équipée d'une bobine de déclenchement empêchant le démarrage du moteur en cas de coupure de courant et de retour soudain de l'alimentation (le moteur ne peut démarrer que si le bouton de démarrage est volontairement pressé).

Interrupteur marche/arrêt installé directement sur la boîte à bornes du moteur électrique.

L'équipement est adapté à une utilisation dans des environnements avec présence de poussière ou de liquides avec un degré de protection IP55. Il N'EST PAS adapté à une utilisation en atmosphères potentiellement explosives (conformément à la directive ATEX).

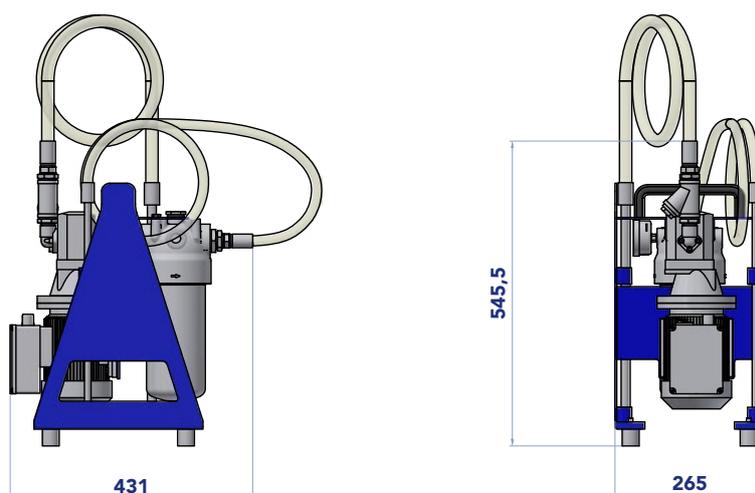


# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

## C. DONNÉES TECHNIQUES ET DIMENSIONNELLES

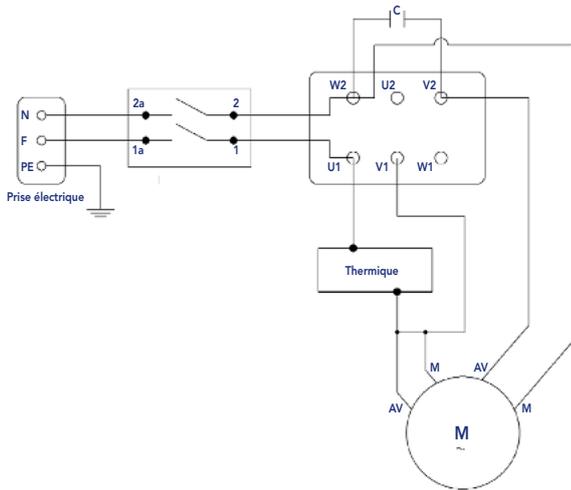
DESCRIPTIONS	VALEURS
Puissance	0,25 Kw
Entraînement	Électrique
Tension d'alimentation	230V - 50Hz monophasé
Moteur électrique	2 pôles type B3B5
Dimensions totales (LxlxH)	Voir chap. D
Poids	~17 Kg
Pression de service max	5 bar
Débit maximal de la pompe	Q = 22 lt/min
Fluide hydraulique	Tableau ISO Cat. H
Viscosité de l'huile hydraulique	De 30 cSt à 150 cSt
Niveau d'intensité sonore	77.9 Db(A)

## D. DIMENSIONS GLOBALES



# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

## E. SCHÉMA ÉLECTRIQUE

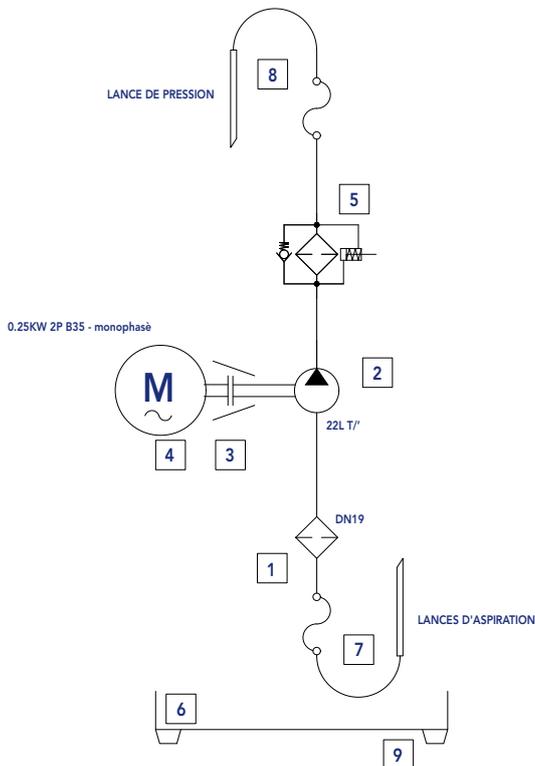


Le chariot est fourni avec un câble électrique de 2 m et une prise CE à 3 broches.

Bouton de marche/arrêt de la pompe électrique



## F. SCHÉMA HYDRAULIQUE ET LISTE DES MATÉRIAUX



Pos.	Description	Valeurs
1	Filtre Y d'aspiration	400 µm
2	Pompe à engrenages	ALP1-D-11
3	Raccord pompe-moteur	ACCOPP. GR.1 GR63
4	Moteur électrique	0,25kW 2P-B3/B5 monophasé
5	Filtre + indicateur visuel d'encrassement	BPG31B12DN5DCX
	Élément filtrant*	EPG31N--
6	Structure + poignée	DC10785410
7	Tuyau d'aspiration flexible	ARMOVIN Ø20 - L=2000
	Lances	Ø20 - L=400 coupé à 45°
8	Tuyau de pression flexible	ARMOVIN Ø16 - L=2000
	Lances	Ø16 - L=400 coupé à 45°
9	Vibration absorbers	M.643/200 B-M10

\*L'appareil est livré de série sans élément filtrant, qui doit être commandé séparément (voir section I)



# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

## G. INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'UTILISATION

1. Avant utilisation, placez l'unité dans un endroit garantissant sa stabilité pendant l'utilisation.
2. Vérifiez que l'alimentation électrique a la tension et la fréquence requises, puis branchez l'appareil.
3. Pendant l'utilisation, assurez-vous que l'huile circule toujours à travers le tuyau d'aspiration, qu'elle est dirigée vers la pompe et qu'il n'y a pas d'obstructions. Le tuyau d'aspiration a le plus grand diamètre (DN20).

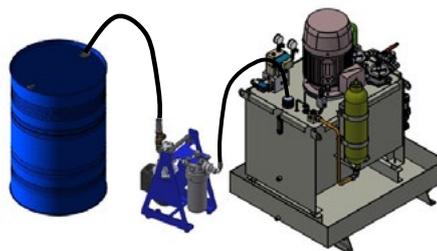


**Ne mettez pas en marche l'unité de filtration sans que l'élément filtrant soit correctement installé.**

**Avant de mettre en marche l'unité de filtration, assurez-vous qu'il n'y a pas de constrictions accidentelles dans les tuyaux dues à un écrasement ou à des corps étrangers, et que la sortie est dégagée. Il est interdit d'installer des robinets sur les tuyaux ou des composants susceptibles d'obstruer ou de réduire le flux du fluide.**

### Opération de transfert

Insérez le tuyau d'aspiration dans l'huile à aspirer (réservoir ou fût). Placez le tuyau de distribution dans le réservoir du système d'huile à remplir ou dans un autre fût.

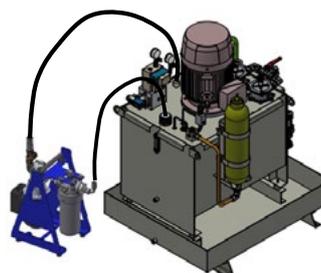


### Opérations de filtration

**Dans le fût:** Pour nettoyer l'huile de transfert (même neuve), il est recommandé de filtrer l'huile à l'intérieur du fût plusieurs fois avant de la transférer. Dans ce cas, insérez et positionnez les lances d'aspiration et de distribution dans le fût contenant l'huile à filtrer.



**Dans le réservoir:** Pour nettoyer l'huile dans un réservoir, il est conseillé de filtrer plusieurs fois l'huile contenue dans celui-ci. Dans ce cas, insérez et positionnez les lances d'aspiration et de distribution dans le réservoir. Lorsque cela est possible, il est conseillé de filtrer avec l'installation en fonctionnement pour pouvoir faire recirculer et filtrer également l'huile présente à l'extérieur du réservoir situé dans : les tuyauteries, blocs de vannes, cylindres, moteurs hydrauliques, etc.



# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN



## ATTENTION:

- **Assurez-vous que les lances des tuyaux restent toujours en dessous du niveau d'huile.**
- **Éloignez autant que possible les extrémités des deux lances (aspiration & refoulement)**
- **Fixez correctement les tuyaux équipés de lances.**
- **Si les deux lances sont rapprochées (petits fûts ou réservoirs), fixez-les à des hauteurs différentes.**

Ces opérations doivent être effectuées de manière à faire recirculer tout le fluide contenu et à éviter les émulsions, la mousse et les cavitations. En général, dans les cas où il n'y a qu'un seul « orifice » d'entrée et que le diamètre le permet, il faut introduire les deux lances et les positionner en forme de « X ».

Une fois ces opérations effectuées, l'unité de filtration peut être mise en marche en actionnant le commutateur d'allumage « vert » « I ». S'assurer que le tuyau d'aspiration est toujours traversé par l'huile et qu'il est orienté vers la pompe et qu'il n'y a pas de problème d'aspiration.



Lorsque les opérations sont terminées, éteignez l'unité de filtration à l'aide de l'interrupteur '0' et débranchez la fiche de connexion électrique.

Remettre les lances dans leur logement en veillant à ce qu'il n'y ait pas d'huile à l'intérieur des tuyaux.



## H. MAINTENANCE COURANTE ET PROGRAMMÉE



Assurez-vous que l'unité de filtration est débranchée de la prise murale.

Vérifier que les tubes sont placés dans les bons logements.

Travaillez toujours au-dessus d'un bac de rétention afin d'éviter tout déversement du fluide.

Recueillez l'huile présente dans le boîtier du filtre, les tuyaux d'aspiration et de refoulement et l'élément filtrant remplacé dans un récipient. Éliminez-les conformément à la réglementation en vigueur (voir la fiche de données de sécurité du fluide traité).

Éviter tout contact direct avec l'huile chaude, l'unité de filtration et ses composants. Attention à la manipulation de la tuyauterie

Il est conseillé de vérifier l'état des deux tubes avant chaque utilisation. Vérifiez que les éléments filtrants sont bien en place et que les couvercles/récipients des filtres sont bien serrés. Vérifiez périodiquement le serrage des raccords hydrauliques et des bornes électriques dans la boîte à bornes du moteur. Des fuites d'huile peuvent se produire au niveau des raccords de tuyauterie et des raccords si un raccord ou une vis est desserré, auquel cas il est recommandé de vérifier qu'il est bien serré.

Afin de préserver la fonctionnalité des tuyaux, il est recommandé de stocker l'unité dans un endroit approprié et d'éviter une exposition prolongée au soleil ou à des températures inférieures à 0°C.

### COLMATAGE DES ÉLÉMENTS FILTRANTS

L'unité de filtration est équipée de:

- Un filtre en Y de 400µm à l'aspiration. Le filtre doit être régulièrement nettoyé des macro-impuretés accumulées pour éviter la cavitation de la pompe, ou remplacé si nécessaire.
- D'un filtre de retour de la série FPG31 équipé d'une vanne de dérivation dont la pression d'ouverture est fixée à 3,5 bar et d'un indicateur visuel de colmatage. Lorsque la pression différentielle de 2,5 bar est atteinte, le piston d'alarme rouge de l'indicateur visuel est visible. A ce moment, l'élément filtrant doit être remplacé immédiatement.



# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

## FILTRE D'ASPIRATION - Remplacement et/ou nettoyage



Filtre d'aspiration



Dévisser l'écrou



Retirer l'élément filtrant et insérer un élément filtrant propre ou neuf.



Visser l'écrou

## FILTRE DE PRESSION - Remplacement de l'élément



Filtre à pression



Dévisser le récipient



Vidanger l'huile résiduelle dans le conteneur



Retirer l'élément filtrant



Insérer le nouvel élément filtrant



Visser le récipient



# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

## I. ÉLÉMENTS FILTRANTS DE RECHANGE

E	P	G	ÉLÉMENT DE FILTRATION
	3	1	TAILLE ET LONGUEUR
		N	JOINT
			N = NBR Nitrile
			<b>FormulaUFI</b>
			FA = FormulaUFI.MICRON 5 $\mu\text{m(c)}$ $\beta > 1.000$
			FB = FormulaUFI.MICRON 7 $\mu\text{m(c)}$ $\beta > 1.000$
			FC = FormulaUFI.MICRON 12 $\mu\text{m(c)}$ $\beta > 1.000$
			FD = FormulaUFI.MICRON 21 $\mu\text{m(c)}$ $\beta > 1.000$
			WR = FormulaUFI.H2O

Nous recommandons l'utilisation exclusive des éléments filtrants d'origine UFI FILTERS HYDRAULICS.

## J. LIMITES DE FONCTIONNEMENT

L'unité de filtration est conçue pour fonctionner à une pression maximale de 5 bars. Le moteur électrique est conçu pour fonctionner selon les données indiquées sur la plaque signalétique.

Pour une utilisation dans des environnements très froids ou très chauds, reportez-vous aux données techniques de la section C. **Données techniques et dimensionnelles.**

## K. RÈGLES À SUIVRE EN CAS D'ANOMALIES

1. Le client doit informer le fabricant des problèmes ou défauts constatés.
2. Le client ne peut intervenir que s'il est autorisé par le fabricant et en suivant les instructions du fabricant.
3. **LA GARANTIE SERA ANNULÉE** si des travaux sont effectués sur l'équipement sans autorisation du fabricant.
4. **LA GARANTIE SERA ANNULÉE** si des modifications ou altérations des dispositifs de la machine sont détectées par le fabricant.
5. **LA GARANTIE SERA ANNULÉE** en cas de défauts causés par de la négligence ou l'inexpérience de l'opérateur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les machines altérées et les accidents causés par des opérateurs non qualifiés.

## L. GARANTIE

- Les machines sont testées avant expédition.
- En utilisation et maintenance normales, la machine est garantie un an à compter de la date de livraison.
- Les composants électriques ne sont pas couverts par la garantie, et les défauts liés à ceux-ci ne sont pas de notre responsabilité.



# MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN



**ATTENTION!**



**N.B.**

AVANT D'UTILISER DE L'UNITÉ  
MOBILE DE TRANSFERT ET DE  
FILTRATION, LIRE ATTENTIVEMENT  
LE MANUEL D'UTILISATION ET  
D'ENTRETIEN

## ALLEGATO 1 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ANNEXE 1 - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



### DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ DI UNA MACCHINA DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ DES MACHINES

DICHIARAZIONE IN LINGUA ORIGINALE - Ai sensi dell'allegato II.A della Direttiva 2006/42/CE e di altre Direttive applicabili  
TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DANS LA LANGUE D'ORIGINE - Conformément à l'annexe II.A de la directive 2006/42/CE et aux autres directives applicables

La ditta:

L'entreprise:

**ARElle Componenti Oleodinamici s.r.l.**  
**Via del Lavoro n. 62**  
**20874 - Busnago (MB) - ITALIA**

in qualità di fabbricante, dichiara che la macchina:  
*en tant que fabricant, déclare que la machine:*

<b>Denominazione</b> <i>Dénomination</i>	<b>Unità mobile di travaso e filtrazione</b> <i>Unité mobile de transfert et de filtration</i>
<b>Codice / Modello</b> <i>Code / Modèle</i>	<b>K101.0785413</b>
<b>Impianto / Tipo</b> <i>Plante / Type</i>	<b>UOW0025M0255DXX</b>

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della:  
*à laquelle la présente déclaration se réfère, est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la:*

**Direttiva dell'Unione Europea 2006/42/CE sulla sicurezza delle Macchine**  
*Directive Européenne 2006/42/CE sur la sécurité des machines*

Inoltre il fascicolo tecnico è stato compilato in conformità dell'**allegato VII parte A**.  
*La documentation technique est établie conformément à l'annexe VII, partie A.*

La macchina è anche conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:

*Le produit est également presque conforme aux normes harmonisées suivantes :*

UNI EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario – Concetti fondamentali, principi generali di progettazione
UNI EN ISO 13857:2020	Sicurezza del macchinario – Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori
UNI EN ISO 13732-1:2009	Ergonomia degli ambienti termici – Metodi per la valutazione della risposta dell'uomo al contatto con le superfici
UNI EN ISO 4413:2012	Oleoidraulica – Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti

Si dichiara inoltre che la persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig.:

*Nous certifions en outre que la personne autorisée à rédiger la fiche technique est M.:*

Giovanni Pirola  
Via del Lavoro, 62  
20874 - Busnago (MB) - ITALIA

Busnago, li 12/09/2024



**Amministratore Delegato**  
*Directeur général*